

Handwritten text at the top left, possibly a name or address, including the word "London".

Small handwritten mark or signature.

Small handwritten mark or signature.

James O'Connell de Souza
Alcázar de Armas de Portugal
Rua da Cariacica, 100
Rio de Janeiro, Brasil

DIAS DO JAPÃO

EXPOSIÇÃO TEMPORÁRIA, SALA DE S. PEDRO DA BGUC, 25 A 27 DE JUNHO 2024

Pode dizer-se que a relação da Biblioteca Geral da Universidade com a história do Japão remonta a 1957, quando aqui se editou o mais antigo relato que se conhece sobre aquele país do Extremo Oriente. Trata-se do escrito de Jorge Álvares, publicado no vol. 24 do "Boletim da Biblioteca da Universidade de Coimbra" com leitura, introdução e notas de Adelino de A. Calado, bibliotecário da BGUC¹.

Fernão Mendes Pinto esteve no Japão em 1544 e terá feito mais 3 viagens às terras nipónicas, até 1556, introduzindo o Japão na literatura europeia através da sua «Peregrinação» de que se mostra aqui a primeira edição. O relato que faz é muito favorável, podendo dizer-se que é o primeiro escritor português japonizante. O grande cultor do Japão na literatura portuguesa é, contudo, Wenceslau de Moraes, de quem se apresenta também a primeira edição de «O culto do chá», impresso em Kobe, associando um texto português à forma japonesa tradicional de livro ilustrado. Outro exemplo do encontro de um texto português com um papel japonês resultou num «casamento infeliz» porque o papel reagiu mal à tinta feita com a receita europeia de nós de galha: trata-se do volume manuscrito com a carta ânua de 1618, autógrafo do Padre Cristóvão Ferreira.

Juntámos algumas obras entre as muitas que podíamos mostrar, só das *Cartas ânuas* dos jesuítas temos mais de uma dezena. A embaixada de príncipes japoneses à Europa (Delegação *Tensho*, 1582-1590) levou além de livros e de muitos outros objetos também uma tipografia ocidental, que serviu aos jesuítas para impressões em Goa, em Macau e no Japão. Um desses livros impressos em Macau é um relato em latim da própria embaixada, o raríssimo «De missione», de que apresentamos a versão A ainda mais rara, datada de 1589.

¹ *Livro que trata das cousas da India e do Japão : edição crítica do códice quinhentista 5[barra]381 da Biblioteca Municipal de Elvas*. Coimbra : Universidade de Coimbra, 1957. Sep. de: "Boletim da Biblioteca da Universidade de Coimbra", vol. 24. A Imprensa da Universidade também publicou em 1933 a *Carta anua da vice-província do Japão do ano de 1604*, inédito do Padre João Rodrigues Girão. RC-17-22.

GOUVEIA, Jorge de, S.J., fl. 1564-1647

Relaçam da ditosa morte de quarenta e sinco [sic] christaõs, que em Japaõ morreraõ polla confissãõ da fé catholica, em Novembro de 614 : tirado de hum processo autentico / pello Padre Jorge de Gouvea..

Em Lisboa : na officina de Pedro Crasbeeck, 1617.

[4], 108 f. ; 8º (14 cm).

V.T.-8-2-21

MATOS, Gabriel de, S.J., 1571?-1633

Relaçam da perseguiçam que teve a christandade de Japam desde Mayo de 1612. até Novembro de 1614 : tirada das cartas annuaes que se enviarão ao Padre Geral da Companhia de Jesu.

Em Lisboa : na officina de Pedro Crasbeeck, 1616.

[4], 80 [i.e. 82] f. ; 8º (14 cm).

V.T.-8-2-22

CARDIM, António Francisco, 1596-1659

Relaçãõ da gloriosa morte de quatro embaixadores portuguezes, da cidade de Macao, com sincoenta [sic], & sete christaõs da sua companhia, degolãdos todos pella fee de Christo em Nangassaqui, cidade de Jappaõ, a tres de Agosto de 1640 : Com todas as circunstancias de sua embaixada, tirada de informaçõe[n]s verdadeiras, & testemunhas de vista.

Em Lisboa : na officina de Lourenço de Anveres, 1643.

[24] f. ; 4º (21 cm).

V.T.-6-6-16

COLLADO, Diego, ?-1638

Niffon no cotōbani yō confesion vo mōsu yōdai to mātā confesor yori gōxensā cu mesarūru tāmē nō canyōnāru giō giō nocōto dānguixā no monpa no Fr. Diego Collado to yu xucqe Roma ni voite cōre voxitāte mōno nāri, 1632 = Modus confitendi et examinandi poenitentem japonensem, formula suamet lingua iaponica.

Romae : typis & impensis Sacr. Congreg. de Propag. Fide, MDCXXXII. [1632]

66, [2] p., ; 4^o (22 cm).

Enc. com: Dictionarium sive Thesauri linguae Japonicae compendium; Ars grammaticae Japonicae linguae.

S.P.-Y-2-11

COLLADO, Diego, ?-1638

Ars grammaticae Iaponicae linguae. In gratiam et adiutorium [sic] eorum, qui predicandi Evangelii causa ad Iaponiae Regnum se voluerint conferre / composita, et sacrae de Propaganda Fidei Congregationi dicata à Fr. Didaco Collado Ordinis Praedicatorum per aliquot annos in praedicto Regno Fidei Catholicae propagationis Ministro.

Romae : typis & impensis Sac[ra] Congr[egatio] de Propag[anda] Fide, MDCXXXII [1632]

75, [1] p.; 4^o (22 cm)

Enc. com: Dictionarium sive Thesauri linguae japonice compendium; Modus Confitendi et examinandi.

S.P.-Y-2-11

COLLADO, Diego, ?-1638

Dictionarium sive Thesauri linguae Iaponicae compendium compositum & sacrae de Propaganda Fidei Congregationi dicatum à fratre Didaco Collado Ord. Praedicatorum Romae anno 1632.

Romae : typis & impensis Sacr. Congr. de Prop. Fide, MDCXXXII. [1632] 355, [3] p. ; 4^o (22 cm)

Contém: Additiones ad Dictionarium Iaponicum. - p. 161-355.

355, [3] p. ; 4^o (22 cm).

Enc. com: Ars Grammaticae Japonicae linguae; Modus Confitendi et examinandi.

S.P.-Y-2-11

PINTO, Fernão Mendes, 1514?-1583

Peregrinaçam de Fernam Mendez Pinto, em que da conta de muytas e muyto estranhas cousas que vio & ouuio ...

Em Lisboa : por Pedro Crasbeeck : a custa de Belchior de Faria, 1614.

[1], 303, [5] f. ; 2ª (27 cm).

1-6-22-500

MORAIS, Venceslau de, 1854-1929

O culto do chá / Wenceslau de Moraes ; ilustrações de Yoshiaki.

[1ª ed.].

Kobe : Typ. do Kobe Herald, 1905.

[2], 46 p. : muito il. ; 22 cm.

R-36-18

PEREIRA, Feliciano António Marques, 1803-1864

Viagem da corveta D. João I á capital do Japão no anno de1860 / Feliciano António Marques Pereira.

Lisboa : Imprensa Nacional, 1863.

221 p., 1 mapa desdobr. ; 23 cm.

910.42(52)"1860" PER

CUYCK, Hendrik van, 1546-1609

De trium regum Iaponiorum legatis, qui nuper Romam profecti, Gregorio XIII pont. max. obedientiam publice praestiterunt varia ...

Antuerpiae : excudebat Martinus Nutius ad insigne duarum Cyconiarum, 1593.

1 folh. [16] f. ; 8ª (16 cm).

Enc. com: Brevis et compendiosa narratio missionum...

R-5-12

SPITILLI, Gaspar, S.J., 1561-1640

Brevis et compendiosa narratio missionum quarundam Orientis et Occidentis... : excerpta ex quibusdam litteris a PP. Petro Martinez... Ioanne de Atienza... et Petro Diaz...

Antuerpiae : Martinus Nutius, 1593.

1 folh., 52 p.

Enc. com: De trium regum Japoniorum legatis...

R-5-12

FERREIRA, Cristovão, ca. 1580-1650 (Sawano Chuan 沢野忠庵)

Annua de Japão de 618 / [Cristovão Ferreira].

Japão, 8 jan. 1619.

38 f., enc. : papel ; 248 x 170 mm.

Original autógrafo.

Assinatura e data no final: De Japão 8 de Jan.ro de 1619. Por Comição do P.e Visitador. De V.P. indignissimo filho Christovão Fr.a.

Na capa tem o nome: Manuel A[...] de Sousa Alcoforado de Mesquita Pimentel Cabrita Figueiredo Menezes; na contraguarda superior tem um recorte de impresso, em que surge referenciado com o n.º 338a, um excerto do catálogo «America and East», do liveiro antiquário Maggs Bros., Londres, 1921.

Compra, 25 fev. 1942.

Ms. 2 853

SANTA MARIA, Juan de, 1551-1662

Relacion del martirio...

[Madrid] : En la imprenta del Lic. Varez de Castro, 1599.

[Viii], 117, [3] f.

Pert.: “Do Nouçiado de Goa”.

R-9-26

CARDIM, António Francisco, 1596-1659

Fascicvlvs e Iapponicis floribvs, svo adhvc madentibus sanguine / compositvs a P. Antonio Francisco Cardim ...

1ª edição latina

Romae : Typis Heredum Corbelletti, 1646.

[8], 252 [i.é 256], 87 folhas de estampas, 1 mapa desdobr.; 79 p.; 40 p., 1 folha de estampa desdobr. : il., gravuras, mapa ; 4º (21 cm).

O mapa "Iapponiae nova & accurata descriptio per R. P. Antonium Franciscum Cardim Societatis Jesu ad Elogia Iapponica" apresenta 66 províncias, a divisão da Diocese do Japão e a implantação de Colégios, seminários, igrejas, hospitais da Companhia de Jesus, é baseado no mapa do cartógrafo Inácio Moreira (ca. de 1590), posteriormente publicado em Roma por Christophorus Blancus (1617) e em 1641 no 1º tomo da obra de Bernardino Ginnaro "Saverio Orientale ò Vero Istorie de Cristiani illustri dell'Oriente". Publicado com Catalogus Regularium, et secularium, qui in Iapponiae Regnis usque à fundata ibi a S. Francisco Xaverio gentis apostolo ab ethnicis In odium Christianae Fidei sub quatuor Tyrannis violenta morte sublatis sunt.

RB-37-35

SANDE, Duarte de, 1531-1600

De missione legatorum Iaponensium ad Romanam Curiam, rebusque in Europa, ac toto itinere animadversis Dialogus / ex ephemeride ipsorum legatorum collectus ; & in sermonem latinum versus ab Eduardo de Sande Sacerdote Societatis Iesu.

In Macaensi portu Sinici : in domo societatis Iesu, 1589.

[8], 412, [24] p. ; 4º (22 cm).

Versão A segundo M. Cadafaz de Matos. No rosto xilogravura representando a Santíssima Trindade.

R-13-17

ACTA CONSISTORII

Acta consistorii Publice Exhibiti a S.D.N. Gregorio Papa XIII. Regum Iaponiorum legatis ...

Lutetiae : apud Fredericum Morellum, typographum regium, M.D.LXXXV. [1585].

[2], 3-16 p. ; 4º (22 cm)

Grav. tipográfica na p. de tít. Sob o pé de imprensa "Ad exemplar Romae excusum ex auctoritate superiorum". Pert. Companhia de Jesus. Colégio, Paris.

J.F.-58-6-13

GUALTIERI, Guido, séc. 16

Relazioni della venuta degli ambasciatori giaponesi à Roma sino alla partita di Lisboa. Con le accoglienze fatte loro da tutti i principi christiani, per dove sono passati / Raccolte da Guido Gualtieri.

[In Roma : per Francesco] Zannetti, [1586].

8, [4], 191, [1] p. ; 8º (17 cm).

Dados de publicação retirados de obra de referência: In Roma : per Francesco Zannetti, 1586.

R-5-11





MARCA DO
PATRIMÓNIO EUROPEU

